

## حلول التطبيقات 6

### التمرين 1:

صنّف في الجدول المصطلحات الآتية:

الاشتقاق (وزن المصطلح ودلالة وزنه)	المجاز	النحت	التركيب ونوعه	التعريب	الترجمة
<p>بالوعة (فاعولة، اسم آلة)، صحراحة (فَعالة، للدلالة على الأوصاف البشرية)، مِرآب (مفعال، اسم الآلة)، وَقاحة (فَعالة، للأوصاف البشرية)، مَدجنة (مَفعلة، مكان تكثر فيه الدواجن)</p>	<p>سماء، درجة، يد، السُفرة، ثانية، لُحْن، غُلام، البأس، دقيقة، الساعة، الشَّنب،</p>	<p>أورومتوسطي، بيتروكيميائية،</p>	<p>شهادة الليسانس (إضافي وهجين)، منظمة دول الساحل (إضافي)، جنوب غرب (إضافي)، الشاي الأخضر (وصفي)، منظمة الفاؤ (هجين وإضافي)، بطاقة بيومترية (هجين ووصفي)، كفالة اليتيم</p>	<p>سبّورة</p>	<p>فوسفور، الأنجلوسكسونية،</p>

		(إضافي)، الوضوء الأصغر (وصفي)، غاز البوتان (هجين واضافي)			
--	--	---	--	--	--

فوسفور، سماء، سبّورة، شهادة الليسانس، منظمة دول الساحل، درجة، يد،  
أورومتوسطي، بالوعة، جنوب غرب، الأنجلوسكسونية، بتروكيميائية، الشاي  
الأخضر، السّفرة، ثانية، لحن، صراحة، منظمة الفاؤ، غلام، بطاقة بيومترية، مرآب،  
وقاحة، البأس، دقيقة، الساعة، الشّنب، مدّجنة، كفالة اليتيم، الوضوء الأصغر،  
غاز البوتان.

## التمرين 2:

قدّم مثالا عمّا يلي:

- مصطلح مشتق على وزن فعالة، مع بيان دلالاته: **جدادة، نجارة... للدلالة على الحرفة أو المهنة**
- مصطلح مركّب تركيباً هجيناً، مع الشرح: **جائحة كورونا، فلفظ (جائحة) عربي بينما لفظ (كورونا) مقترض.**
- مصطلح مقترض حديثاً، والداعي لاقتراضه برأيك: **لقاح فايزر، والداعي لاقتراضه استدعته الوضعية الوبائية العالمية.**
- مصطلح مركّب تركيباً وصفيّاً، مع الشرح: **الجامعة الإسلامية، فلفظ (الإسلامية) هو نعت للفظ (الجامعة)**
- مصطلح منحوت، مع بيان الكلمات التي نُحت منها: **بيتروكيميائية، فأصل هذا المصطلح هو (بيترولية كيميائية)**

### التمرين 3: أجب بـ (صحيح / خطأ) مع التفسير والتصويب:

1. خصّص سيبويه أبواباً للاقتراض في كتابه. **صحيح، لأن الاقتراض ظاهرة لغوية شائعة منذ القدم.**
2. في تعريف الجوهري للاقتراض إشارة إلى ضرورة التفريق بين الدخيل والمعرب. **خطأ، فالجوهري اكتفى بالقول إن الاقتراض هو أن تتفوه به العرب على مناهجها.**
3. يميل عبد القادر المغربي إلى ضرورة تنقية اللغة العربية من الألفاظ المعربة. **خطأ، بل يميل المغربي إلى ضرورة فتح الباب على مصراعيه لاقتراض العديد من المصطلحات الأجنبية الحديثة.**
4. يعدّ الشدياق من أهمّ رواد الاتجاه المحافظ. **صحيح، فهو كان يدعو إلى التحرز ممن الاقتراض دون داع أو دون مبرّر كاف.**
5. يعتبر المغربي التعريب من أهمّ وسائل التنمية اللغوية. **صحيح، فالتعريب عنده شكل من أشكال الاقتراض يسهم في رفع رصيد اللغة العربية من المصطلحات الحديثة.**
6. رفض مجمع اللغة بالقاهرة اقتراض الألفاظ العلمية والفنيّة التي لها مقابل عربي. **صحيح، لأن تلك الألفاظ قد لا تكون مصطلحات من الأساس، وحتى لو كانت كذلك فنحن لسنا بحاجة إليها، مادام في لغتنا العربية منأى عن ذلك الاقتراض.**
7. استطاع المجمع التوفيق بين أنصار الاتجاهين. **صحيح، فهو قد أجاز اقتراض المصطلحات العلمية التي ليس بديل أو مقابل عربي، أما ما تتشددق به عامّة الناس من مصطلحات فلا داعي للإقدام على اقتراضه.**
8. احتجّ أنصار الاتجاه المجدّد لأن قرارات المجمع لا تخدمهم. **صحيح، فبحسب رأيهم فإنّ المجمع اللغوي بالقاهرة قد ترك المجال واسعاً أمام أنصار الاتجاه المحافظ التوليدي بأن يستخدموا الاشتقاق والمجاز وباقي طرائق الوضع المصطلحي الأخرى على نطاق واسع غير محدود.**
9. اللغة العربية في العصر الحديث من أكثر اللغات اقتراضاً بسبب التبعية. **صحيح، فهي قد باتت من اللغات الأقلّ إنتاجاً للمصطلحات العلمية، وبالتالي صار إقبالها على الاقتراض من بقية اللغات الحيّة إقبالا واسعاً.**

## التمرين 4: أجب عمّا يلي:

1. هل نوقشت مسألة الاقتراض في العصر الحديث على مستوى الأفراد أم الجماعة؟ على مستوى الجماعة اللغوية مثل المجمع اللغوي أو مكتب تنسيق التعريب، فجهود الأفراد لم تعد مقبولة أو مسموح بأخذها بعين الاعتبار.
2. (أعجمية الأصل عربية باعتبار الحال) هل تنطبق هذه المقولة على المعرّب أم الدخيل أم على كليهما؟ تنطبق على التعريب، لأنه المصطلح المعرّب صار عربيا من حيث الصيغة الصرفية والأصوات، ولكنه أعجمي من حيث الأصل والمنشأ الذي أتانا منه.
3. ما الفرق بين المعرّب والدخيل؟ قدّم أمثلة حولها. المعرّب يخضع للوزن الصرفي والوزن الصوتي العربيين، مثل: بستره على وزن فعلة، و تقانة على وزن فعالة، بينما الدخيل يبقى على أصله الأجنبي ولا يخضع إطلاقا للوزن العربي، نحو: سكانير، رادار، بنكرياس...
4. ما الفرق بين الدخيل عند القدامى وبين المصطلح المترجم حرفيا لدى المحدثين؟ الفرق الوحيد أن القدامى قد يقترضون لفظا من لغة أعجمية وهو لا يحمل خصائص المصطلحات، فقد يكون لفظا عاما. وإن كان هذا قليلا في اللغة العربية، فمعظم الدخيل يمكن اعتباره مصطلحات سواء في القديم أو في عصرنا هذا.
5. ما المقصود بالناقل الكفاء في مقولة المجمع اللغوي المصري؟ وما المقصود بعبارة: [ مراعيًا قواعده قدر المستطاع ]؟ الناقل الكفاء هو القادر على نقل المصطلحات من لغة أجنبية إلى اللغة العربية، وهو في عصرنا هذا يتمثل في المجمع اللغوي ومكتب تنسيق التعريب وما سواهما من هيئات متخصصة في المصطلحية. والمقصود بالعبارة: أن يتم الاقتراض وفق شروط لغوية دقيقة، فهو يحاول المجمع إخضاع المصطلح المقترض لقواعد اللغة العربية قدر الإمكان، أي يحاول أن يضعه في خانة المصطلحات المعرّبة لا الدخيلة.
6. رفض مجمع اللغة المصري اقتراض الألفاظ ذات المعاني العادية التي يتشّدق بها مستعجمة زماننا، أعطِ مثلا حول تلك الألفاظ، وأوضح المقصود بمستعجمة زماننا؟ ولماذا رفض المجمع اقتراض هذا النوع من الألفاظ؟ من أمثلة تلك الألفاظ التي يتشّدق بها مستعجمة زماننا هذا

"برافو، صوري، مستر، ميس، مدام...." والمقصود بمستعجمة زماننا هم أولئك الأشخاص الذين يميلون نحو تقليد الغرب تقليداً أعمى في سلوكياتهم اللغوية وغير اللغوية دون انتباه للخطر المحقق بهويّتهم الوطنية. وقد رفض المجمع اللغوي بالقاهرة اقتراض هذه الطائفة من الألفاظ لأنها ليست مصطلحات ولا تحتاجها اللغة العربية المعاصرة، فنحن في غنى عنها، لذلك يرى المجمع أنها تُفسد اللغة وتضرّها أكثر ممّا تنفعها.

### التمرين 5: املأ الفراغ بما يُناسب:

يُعدّ التركيب **الوصفي** كلمة واحدة مركّبة وتحمل نهاية إعرابية واحدة في آخرها، على عكس التركيب **الإضافي** فالجزء الأول منه له إعرابه المتغيّر بحسب **موقعه** في الجملة رفعاً ونصباً و**جرّاً** والجزء الثاني منه يكون دائماً **مجروراً**. وهناك فرق آخر يتّصل بما سبق، يجوز تعريف التركيب **الوصفي** عن طريق إدخال (ال) التعريف عليه قبل الجزء **الأول** منه، أمّا التركيب **الإضافي** فلا يجوز إدخال (ال) التعريف على الجزء **الأول** منه.

### التمرين 6: املأ الفراغ بما يُناسب:

يُعدّ من أهمّ وسائل **وضع** المصطلحات العربية، ويكون تأليف رمز واحد مُكوّن من أكثر من **كلمة** والفرق بينه وبين **التّحت** أنّ هذا الأخير يؤدّي إلى فقدان العناصر المكوّنة للرمز لبعض **الحروف** وأصواتها، بينما في الأول تحتفظ العناصر المكوّنة للرمز بكلّ **حروفها** وأصواتها، لذلك يُلاحظ في اللغة العربية ميلٌ إلى **التركيب** لا إلى **التّحت**.

### التمرين 7: أجب عمّا يلي:

1. الاقتراض استعارة رمز أجنبي إلى اللغة الوطنية، فما نوع هذه الاستعارة؟ لغوية أم بلاغية؟ اشرح. **بالتأكيد هي استعارة لغوية لا بلاغية، لأن المصطلحية لا تقبل الصور البيانية بكافة أشكالها وصورها.**

2. لماذا لا يحدث الاقتراض إلا من اللغات الحيّة المتداولة؟ لأن المصطلحية علم يسعى لحلّ المشكلات المعاصرة، فهو يدفع اللغة لكي تقترض من اللغات الحيّة الأكثر تداولاً في السوق العالمية اليوم. بينما لو حدث الاقتراض من لغة غير متداولة على نطاق واسع فهذا لن يفيد اللغة المقترضة في شيء.
3. ما جدوى تحديد كيفية نطق المصطلح وهجائه باللغة الأجنبية واللغة الوطنية؟ حتى يتسنى التعامل بذلك المصطلح بكلّ وضوح ودقّة من طرف المستخدمين اللغويين وكافة أبناء اللغة، وكذا لدى أبناء اللغات الأخرى المقترض منها..
4. عندما تكثر المفاهيم المتشابهة في حقل واحد نلجأ إلى تركيب الرموز الدالّة عليها، فكيف ذلك؟ قدّم مثلاً حوله. مثل مصطلح "فلفل"، فهو يندرج تحته عدّة مصطلحات متشابهة ومتقاربة، لذلك وجب التمييز بين تلك المفاهيم العلمية من أنواع الفلفل، مثل الفلفل الأسود أو الأخضر أو الأحمر أو الحلو أو الحارّ أو الأبيض..... وهذا كي لا يختلط الأمر على مستخدم هذه المصطلحات.

**التمرين 8: اِخار الإجابات الصحيحة فيما يلي: علماً أن الجملة الواحدة تحتل أكثر من إجابة صحيحة:**

1. من شروط الاقتراض: الاقتراض من لغة معاصرة / عدم وجود رمز عربي مولّد.
2. يتمّ الاقتراض وفق جهود: مجمعية
3. نلجأ إلى التركيب عندما: تتعدّد المفاهيم في الحقل الواحد.
4. الاقتراض ظاهرة علمية تعود إلى: العصر الجاهلي
5. عندما يجتمع نوعان من التركيب في رمز واحد نلجأ إلى: تفضيل الأول على الثاني